

Üntra Nui

Chronique Monégasque

Mars 2021

LA VISITE DE CHARLES-QUINT À MONACO

A vijita de Carlu Qintu a M'negu

Charles Quint sur le chemin de Bologne pour recevoir la couronne impériale des mains du pape Clément VII fit une visite officielle à Monaco du 5 au 9 août 1529.



Comité National
des Traditions Monégasques



■ *Panneaux à fresque sur la Façade de la Chapelle Palatine Saint-Jean-Baptiste*

A vîjita de Carlu Quintu a Mùnegu⁽¹⁾

Ûnt'ûna precedentă crònica avëmu vistu che a Roca è stâ prun ûndebulia da u longu assedi d'i Genuesi (1506-1507), assedi che à mëssu ûn ciâiru tût'u vülnerabile d'a Signuria de Mùnegu de fronte a ë pretençie d'i soi vijîn. Ecu perchê, dopu l'asciascinâ de Lüçian Grimaldi ûn 1523, u so frai Augüstin, tütü d'u fütüru Unuratu primu, à çernüu a parte de Carlu Quintu, Rè de Spagna e Imperatü d'u Sant'Imperu, u ciü putente suvrân cristiân e dunca u ciü ûn gradu de gardiâ l'ûndependença d'a Signuria de Mùnegu.

Cun a ratificaçion d'u tratau de Burgos ûn 1525, Augüstin à mëssu Mùnegu suta pruteturatu spagnolu per ciü d'ûn sèculu, da u 1525 a u 1641. È cusci che, alura che s'ûncaminava versu Bulugna per ghe reçeve a curuna imperiala da ë mae du papa Clemente VII^m, Carlu Quintu, à fau u grand' unü de s'assustâ a Mùnegu per ûna vîjita uficiala da u 5 au 9 d'austu d'u 1529.

La visite de Charles Quint à Monaco⁽¹⁾

Dans une précédente chronique on a vu que Monaco sort affaibli du long siège du Rocher conduit par les Génois en 1506-1507 et révèle la fragilité de la Seigneurie de Monaco face à la convoitise de ses voisins. C'est ainsi qu'après l'assassinat de Lucien Grimaldi en 1523, son frère Augustin, tuteur du futur Honoré I^{er}, choisira le camp du roi d'Espagne et empereur du Saint-Empire Charles Quint, souverain le plus puissant de la chrétienté et donc le plus apte à préserver l'indépendance de la Seigneurie de Monaco.

La ratification du traité de Burgos en 1525 par Augustin place ainsi Monaco sous protectorat espagnol. Il durera plus d'un siècle de 1525 à 1641. Et c'est ainsi que, honneur suprême, Charles Quint en personne sur le chemin de Bologne pour recevoir la couronne impériale des mains du pape Clément VII fit une visite officielle à Monaco du 5 au 9 août 1529.

Üna sqadra cumandà da l'amirale Andrea Doria e scurtà da due galere mandae a Barcelona da Augüstin à desbarcau ünt'u portu a sèra d'u çinque d'austu d'u 1529. Segundu üna crònica de l'època, Carlu Quintu, per nun mète ün presença u frai de Luciàn e Andrea Doria, « e per pruvà qantu avèva fidùcia ün èlu, è ientrau a Mùnegu cun sei trumbète, sei lambardei e ün düca »⁽²⁾ e è stau unurau cun briuse çeremònie ünt'u palaçi d'i Grimaldi. Se n'è andau a matin d'u nœve d'austu, scurtau fint'a Gènu da Augüstin, èlu stèssu, acumpagnau d'u so zùvenu nevu, u fütüru Unuratu primu.

Emmanuel Gonzalès⁽³⁾, nuvelista françese nasciüu ün 1815 d'üna famiya de vey a stirpa munegasca, pretendèva vegne de l'üna d'è duze famiye de Mùnegu anublie da Carlu Quintu a u mumentu d'a so' vijita uficiala a Mùnegu. À scritu « D'è duze famiye anublie da Carlu Quintu, ghe stàn sulu, cun a nostra, chèla d'i Lancharès e achèla d'i Brün ».

Dopu, è relaçiue nun sun stae tantu prelibae e Stiene Grimaldi, tütü d'Unuratu à morte d'Augüstin ün 1532, è stau prun suspetusu de fronte à cancelaria spagnola. Ün 1538 à refüsau d'alugià Carlu Quintu vegnüu a Niça a l'iniçiatiua d'u papa Pàulu III^{cu} per fà a pàije cun Francescu I^{mu} de França, alura che gh'à acœyiu per carche giurnu u papa. Achèste discòrdie se sun finie cun l'espülsion d'i Spagnoli ün 1641 e cun a firma d'u tratau de Peronne che metèva Mùnegu sut'a pruteçiùn d'a França.



■ *L'arrivée de Charles Quint à Monaco en 1529 et sa réception par le clergé devant l'église Saint Nicolas du Rocher*

Une escadre commandée par l'amiral André Doria et escortée par deux galères envoyées à Barcelone par Augustin débarqua dans la soirée du 5 août 1529 dans le port. D'après une chronique de l'époque Charles Quint, pour éviter de mettre en présence le frère de Lucien et André Doria, « et pour montrer combien il avait confiance en lui, entra dans Monaco avec 6 trompettes, 6 hallebardiers et un duc »⁽²⁾. Son séjour dans le palais des Grimaldi dura 3 jours et donna lieu à de somptueuses cérémonies. Il repartit le 9 août au matin escorté jusqu'à Gênes par Augustin lui-même accompagné de son jeune neveu le futur Honoré I^{er}.

Emmanuel Gonzalès⁽³⁾, romancier français né en 1815 d'une famille aux lointaines origines monégasques prétendait descendre de l'une des douze familles de Monaco anoblies par Charles Quint lors de sa visite officielle à Monaco. Il écrira « Des douze familles anoblies par Charles Quint, il ne reste guère, outre la nôtre, que les Lancharès et les Brun ».

Par la suite les relations ne furent pas aussi idylliques et Etienne Grimaldi, tuteur d'Honoré à la mort d'Augustin en 1532 se montrera de plus en plus réservé vis à vis de la chancellerie espagnole. En 1538 il refusera d'héberger Charles Quint venu à Nice pour établir la paix avec François I^{er}, alors qu'il y accueillera quelques jours le pape Paul III. Ces tensions devaient aboutir à l'expulsion des Espagnols en 1641 et au traité de Péronne qui plaça Monaco sous la protection de la France.

1 – Chronique sur un des huit épisodes de l'Histoire de Monaco : l'arrivée de l'empereur Charles Quint à Monaco en 1529 et sa réception par le clergé devant l'église Saint-Nicolas du Rocher (série de 8 panneaux à fresque sur la façade de la Chapelle palatine Saint-Jean-Baptiste par les artistes Fröschle et Deschler datée de 1872-1873 - Réf : Les Annales Monégasques N°31 APP Photo G. Luci).

2 – On peut comprendre les ressentiments d'Augustin envers André Doria, instigateur de l'assassinat de son frère Lucien par son cousin Barthélémy en 1523.

3 - En se promenant dans les Jardins Saint-Martin sur le Rocher on peut apercevoir au milieu de ce « délicieux paysage » un buste sur un socle en pierre portant l'inscription « Emmanuel Gonzalès Romancier 1815-1887 ». On ne pouvait choisir meilleur endroit pour placer le buste dans ces « Bosquets de Saint-Martin » aménagés sous le règne du Prince Honoré V qu'il a si bien décrits dans « Mes Jardins de Monaco ».

Extrait de « Mes jardins de Monaco »

Je viens de me promener dans les bosquets de Saint-Martin, plantés par ordre du prince Honoré... Ce sont de vrais jardins suspendus sur la mer au bord du Rocher. Un labyrinthe de pins, de cyprès, d'aloès, de réservoirs, de ronds-points, de sentiers en zigzag hérissés de figuiers de Barbarie. Aucune description ne peut rendre cette création fantastique et extraordinaire.



■ « Emmanuel Gonzalès Romancier 1815-1887 ».

On dirait que l'Afrique a posé sur ce rocher son pied ardent et mystérieux. Le palmier lance contre un jet d'eau sa colonne d'argent et ouvre son parasol de feuilles grêles. Le néflier du Japon laisse tomber ses fruits jaunes et acidulés. Les azeroles et les jujubes pleuvent à terre avec les fleurs d'orangers qui s'y dessèchent. Mais je vous recommande l'allée des aloès : complaisante et véritable poste aux lettres, c'est la Bourse de la galanterie à Monaco. C'est non pas l'allée des soupirs, mais l'allée des déclarations. Pas une des grasses et fortes feuilles d'aloès qui ne soit tatouée de cœurs percés de flèches, d'initiales entrelacées, de vers amoureux en diverses langues...



U pruverbi d'u mese

« Se frevâ nun frevareza,
marsu marseza »



Le proverbe du mois

« Si février ne tient pas son rôle (ni froid ni averse), mars sévit. ».